

parte he sido algo pródigo de noticias bibliográficas ; pero lo he hecho así en atención á la suma dificultad que cuesta á veces el reunir estos datos , y á la utilidad que prestan en corto espacio , una vez reunidos. La parte principal de estos preliminares , es la extensa *Noticia de la Vida y Escritos de Fray Toribio de Motolinia* , que á ruego mio escribió el Sr. D. José Fernando Ramirez , y que forma por sí sola un opúsculo bien interesante.

Antes de concluir cumplo con un grato deber manifestando que todos mis esfuerzos para adquirir documentos habrian sido estériles , á no haber logrado la inesperada fortuna de merecer las mas finas atenciones á dos sugetos tan corteses é instruidos como el distinguido historiador americano Mr. Prescott , y el Sr. D. Francisco Gonzalez de Vera , residente en Madrid. Á uno ú otro de estos señores soy deudor de cuanto mas precioso encierra mi coleccion ; pues si el primero ha desempeñado siempre con la mayor bondad y eficacia mis molestos y repetidos encargos de copias de manuscritos en su poder , el segundo se ha anticipado constantemente á mis deseos con sus continuas remesas de libros raros , manuscritos originales ó copias ; todo con un empeño é inteligencia , que no habrian sido mayores si formara una coleccion para sí propio. Aprovecho , pues , con el mayor gusto esta ocasion de manifestar públicamente á ambos mi reconocimiento.

México , Diciembre 31 de 1858.

ÍNDICE GENERAL.

PRÓLOGO	V
NOTICIA DE LAS PIEZAS CONTENIDAS EN ESTE VOLÚMEN	XIII
NOTICIAS DE LA VIDA Y ESCRITOS DE FRAY TORIBIO DE BENAVENTE, Ó MOTOLINIA, POR DON JOSÉ FERNANDO RAMIREZ	XLV

HISTORIA DE LOS INDIOS DE NUEVA ESPAÑA, POR FR. TORIBIO MOTOLINIA.

	PÁGS.	PÁGS.	
Epístola proemial	1	y cómo en unas naciones comienza diferentemente de otras ; y del nombre que daban al niño cuando nacia , y de la manera que tenian en contar los años , y de la ceremonia que los Indios hacian	35
TRATADO PRIMERO.—Aquí comienza la relacion de las cosas, idolatrías, ritos y ceremonias que en la Nueva España hallaron los Españoles cuando la ganaron : con otras muchas cosas dignas de notar que en la tierra hallaron	14	CAP. VI.—De la fiesta llamada Panquetzaliztli, y los sacrificios y homicidios que en ella se hacian ; y cómo sacaban los corazones y los ofrecian , y después comian los que sacrificaban	39
CAPÍTULO PRIMERO.—De cómo y cuándo partieron los primeros frailes que fueron en aquel viaje , y de las persecuciones y plagas que hubo en la Nueva España	ib.	CAP. VII.—De las muy grandes crueldades que se hacian el día del dios del fuego y del dios del agua ; y de una esterilidad que hubo en que no llovió en cuatro años	42
CAP. II.—De lo mucho que los frailes ayudaron en la conversion de los Indios, y de muchos ídolos y crueles sacrificios que hacian : son cosas dignas de notar	21	CAP. VIII.—De la fiesta y sacrificio que hacian los mercaderes á la diosa de la sal ; y de la venida que fingian de su dios ; y de cómo los señores iban una vez en el año á los montes , á cazar para ofrecer á sus ídolos	47
CAP. III.—En el cual se prosigue la materia comenzada , y cuenta la devocion que los Indios tomaron con la señal de la cruz , y cómo se comenzó á usar	24	CAP. IX.—De los sacrificios que hacian en los ministros Tlamacazques , en especial en Tehuacan, Cozcatlan y Teutitlan ; y de los ayunos que tenian	49
CAP. IV.—De cómo comenzaron algunos de los Indios á venir al bautismo , y cómo comenzaron á deprender la doctrina cristiana , y de los ídolos que tenian	29	CAP. X.—De una muy gran fiesta que hacian en Tlaxcallan , de muchas ce-	
CAP. V.—De las cosas variables del año,			

remonias y sacrificios. 55

CAP. XI.—De las otras fiestas que se hacian en la provincia de Tlaxcallan, y de la fiesta que hacian los Chololtecas á su dios; y porqué los templos se llamaron teocallis. 60

CAP. XII.—De la forma y manera de los teocallis, y de su muchedumbre, y de uno que habia mas principal. 63

CAP. XIII.—De cómo celebran las Pascuas y las otras fiestas del año, y de diversas ceremonias que tienen. 69

CAP. XIV.—De la ofrenda que hacen los Tlaxcaltecas el día de Pascua de Resurreccion; y del aparejo que los Indios tienen para se salvar. 73

CAP. XV.—De las fiestas de Corpus Christi y San Juan que celebraron en Tlaxcallan en el año de 1538. 79

TRATADO SEGUNDO.—De la conversion y aprovechamiento de estos Indios; y cómo se les comenzaron á administrar los sacramentos en esta tierra de Anáhuac, ó Nueva España; y de algunas cosas y misterios acontecidos. 99

CAPÍTULO PRIMERO.—En que dice cómo comenzaron los Mexicanos y los de Coatlínchan á venir al bautismo y á la doctrina cristiana. 100

CAP. II.—Cuándo y adónde comenzaron las procesiones en esta tierra de la Nueva España, y de la gana con que los Indios vienen á bautizarse. 105

CAP. III.—De la prisa que los Indios tenían en venir al bautismo, y de dos cosas que acontecieron en México y en Tetzcoco. 107

CAP. IV.—De los diversos pareceres que hubo sobre el administrar el sacramento del bautismo, y de la manera que se hizo los primeros años. 110

CAP. V.—De cómo y cuándo comenzó en la Nueva España el sacramento de la penitencia y confesion, y de la restitucion que hacen los Indios. 116

CAP. VI.—De cómo los Indios se confiesan por figuras y caracteres; y de lo que aconteció á dos mancebos Indios en el artículo de la muerte. 122

CAP. VII.—De dónde comenzó en la Nueva España el sacramento del matrimonio, y de la gran dificultad que hubo en que los Indios dejasen las muchas mujeres que tenían. 124

CAP. VIII.—De muchas supersticiones y hechicerías que tenían los Indios, y de cuán aprovechados están en la fe. 129

CAP. IX.—Del sentimiento que hicieron los Indios cuando les quitaron los frailes, y de la diligencia que tuvieron que se los diesen; y de la honra que hacen á la señal de la cruz. 133

CAP. X.—De algunos Españoles que han tratado mal á los Indios, y del fin que han habido; y pónese la conclusion de la segunda parte. 139

TRATADO TERCERO. 142

CAPÍTULO PRIMERO.—De cómo los Indios notaron el año que vinieron los Españoles, y tambien notaron el año que vinieron los frailes. Cuenta algunas maravillas que en la tierra acontecieron. *ib.*

CAP. II.—De los frailes que han muerto en la conversion de los Indios de la Nueva España. Cuéntase tambien la vida de Fray Martin de Valencia, que es mucho de notar y tener en la memoria. 147

Comienza la vida de Fray Martin de Valencia. 148

CAP. III.—De que no se debe alabar ninguno en esta vida; y del mucho trabajo en que se vieron hasta quitar á los Indios las muchas mujeres que tenían; y cómo se ha gobernado esta tierra despues que en ella hay Audiencia. 162

CAP. IV.—De la humildad que los frailes de San Francisco tuvieron en convertir á los Indios, y de la paciencia que tuvieron en las adversidades. 166

CAP. V.—De cómo Fray Martin de Valencia procuró de pasar adelante en convertir nuevas gentes, y no lo pudo hacer, y otros frailes despues lo hicieron. 169

CAP. VI.—De unos muy grandes montes que cercan toda esta tierra, y de su gran riqueza y fertilidad, y de muchas grandezas que tiene la ciudad de México. 174

CAP. VII.—De los nombres que México tuvo, y de quién dicen que fueron sus fundadores; y del estado y grandeza del señor de ella, llamado Moteuczoma. 180

CAP. VIII.—Del tiempo en que México se

fundó, y de la gran riqueza que hay en sus montes y comarca, y de sus calidades, y de otras muchas cosas que hay en esta tierra. 186

CAP. IX.—En el cual prosigue la materia de las cosas que hay en la Nueva España, y en los montes que están á la redonda de México. 193

CAP. X.—De la abundancia de rios y aguas que hay en estos montes, en especial de dos muy notables fuentes; y de otras particularidades y calidades de estos montes; y de cómo los tigres y leones han muerto mucha gente. 196

CAP. XI.—En el cual prosigue la materia, y nombra algunos grandes rios que bajan de los montes, y de su riqueza; trata algo del Perú. 201

CAP. XII.—Que cuenta del buen ingenio y grande habilidad que tienen los Indios en aprender todo cuanto les enseñan; y todo lo que ven con los ojos lo hacen en breve tiempo. 209

CAP. XIII.—De los oficios mecánicos que los Indios han aprendido de los Españoles, y de los que ellos de antes sabian. 212

CAP. XIV.—De la muerte de tres niños, que fueron muertos por los Indios, porque les predicaban y destruian sus ídolos, y de cómo los niños mataron al que se decia ser dios del vino. 214

CAP. XV.—De la ayuda que los niños hicieron para la conversion de los Indios, y de cómo se recogieron las niñas indias, y del tiempo que duró, y de dos cosas notables que acontecieron á dos Indias con dos mancebos. 224

CAP. XVI.—De qué cosa es provincia, y del grandor y término de Tlaxcallan, y de las cosas notables que hay en ella. 227

CAP. XVII.—De cómo y por quién se fundó la ciudad de los Angeles, y de sus calidades. 231

CAP. XVIII.—De la diferencia que hay de las heladas de esta tierra á las de España, y de la fertilidad de un valle que llaman el Valle de Dios; y de los morales y seda que en él se cria, y de otras cosas notables. 236

CAP. XIX.—Del árbol ó cardo llamado maguey, y de muchas cosas que de él se hacen, así de comer como de beber, calzar y vestir, y de sus propiedades. 243

CAP. XX.—De cómo se han acabado los ídolos, y las fiestas que los Indios solian hacer, y la vanidad y trabajo que los Españoles han puesto en buscar ídolos. 247

Carta de Fray Toribio de Motolinia al Emperador Cárlos V. (Enero 2 de 1555.). 251

VARIOS DOCUMENTOS DEL SIGLO XVI.

Itinerario de la armada del Rey Católico á la isla de Yucatan, en la India, el año de 1518, en la que fué por comandante y capitán general Juan de Grijalva. Escrito para Su Alteza por el capellan mayor de la dicha armada. (Texto italiano y traduccion.) 281

Vida de Hernan Cortés Fragmento anónimo. (Texto latino y traduccion.) 309

Carta del licenciado Alonso Zuazo al P. Fray Luis de Figueroa, prior de la Mejorada. 358

El Conquistador Anónimo.—Relacion de algunas cosas de la Nueva España y de la gran ciudad de Temestitán México; escrita por un compañero de Hernan Cortés. (Texto italiano y traduccion.). 368

Carta que Diego Velazquez escribió al licenciado Figueroa, para que hiciese relacion á SS. MM. de lo que le habia fecho Fernando Cortés. 399

El proceso y pesquisa hecho por la Real Audiencia de la Española é tierra nuevamente descubierta. 404

Probanza hecha en la Villa Segura de la

Frontera, por Juan Ochoa de Lejalde, á nombre de Hernan Cortés.	411	para poner cerco á México.	445
Probanza fecha en la Nueva España del Mar Océano, á pedimento de Juan Ochoa de Lejalde, en nombre de Hernando Cortés, sobre las diligencias que el dicho capitán hizo para que no se perdiese el oro é joyas de SS. MM. que estaban en la ciudad de Temistitán.	421	Lo que pasó con Cristóbal de Tapia, acerca de no admitirle por gobernador, con los procuradores de México y demás poblaciones, y los de Hernan Cortés.	452
Carta del ejército de Cortés al Emperador.	427	Instrucción civil y militar á Francisco Cortés, para la expedición de la costa de Colima.	464
Demanda de Ceballos en nombre de Pánfilo de Narvaez, contra Hernando Cortés y sus compañeros.	437	Carta inédita de Hernan Cortés.	470
Ordenanzas militares y civiles mandadas pregonar por Don Hernando Cortés en Tlaxcala, al tiempo de partirse		Carta del contador Rodrigo de Albornoz al Emperador.	484
		Memoria de lo acaecido en esta ciudad despues que el gobernador Hernando Cortés salió della, que fué á los doce días del mes de Octubre de mill é quinientos é veinte é cinco años.	512
		Carta de Diego de Ocaña.	524

ERRATAS.

- Pág. LXVII, lin. 18 : las Indios *léase* los Indios
 Pág. 23, col. 2^a de la nota, lin. 1 : *despues de* Hist. Gen. de las Indias, *añádase* Parte II,
 Pág. 158, lin. 24 : dejó de tener oficio por su voluntad, escogió *léase* dejó de tener oficio, por su voluntad escogió
 Pág. 264, lin. 12 : tierra *léase* tierras
 Pág. 267, lin. 1 : i *léase* ó
 Pág. 268, lin. 6 : le *léase* se
 Pág. 272, lin. 33 : ya *léase* y á
 Pág. 275, lin. 9 : un *léase* una
 Pág. 289, lin. única de la nota : al *léase* el
 Pág. 344, lin. 10 : expresivas ; *léase* expresivas,
 Pág. 387, lin. 11 del texto italiano : que *léase* che
 Pág. 396, lin. 2 del texto italiano : cassa *léase* casa
 Pág. 398, lin. 7 del texto italiano : por *léase* per

NOTICIA

DE LAS PIEZAS CONTENIDAS EN ESTE VOLÚMEN.

Segun queda advertido en el prólogo que precede, este primer tomo se compone en su totalidad de documentos del siglo XVI. Hay dos traducidos del italiano, y uno del latin; los tres llevan al pié el texto respectivo, á fin de que las personas que entiendan la lengua del original no tengan que fiarse de la traduccion. El mismo orden ha de seguirse siempre que se publiquen documentos traducidos.

Por regla general se advierte, que cuando ha sido necesario suplir alguna palabra en el texto para perfeccionar la cláusula, se ha cuidado de distinguirla imprimiéndola con letras VERSALITAS; y aunque de esta misma letra se han puesto tambien las firmas, no hay lugar á equivocacion, atendiendo á que estas se hallan siempre al fin de los escritos. De este modo se han excusado infinitas notas, que no harian mas que distraer al lector, guardándose al mismo tiempo el respeto debido á los originales.

La *Noticia* correspondiente á la *Historia de los Indios de Nueva España*, por Fray Toribio de Motolinia, se halla al frente de dicha obra.

ITINERARIO DE GRIJALVA.

Juan de Grijalva fué natural de Cuellar, y por lo mismo paisano del adelantado de Cuba Diego Velazquez, de quien era además tan amigo, que muchos les tenian por parientes, aunque en realidad no lo eran. Animado Velazquez con las noticias adquiridas por medio de la expedición de Francisco Fernandez de Córdoba (1517), y satisfecho de la conducta de Grijalva en el desempeño de algunas comisiones que le habia confiado en Cuba, le envió en 1518 á continuar los descubrimientos en la costa de Yucatan, mandándole entre otras cosas que no fundara ninguna colonia, sino que se limitara á rescatar oro entre los indígenas. La exactitud de Grijalva en el cumplimiento de esta parte de sus instrucciones le acarreó graves disgustos,